EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro zahraniční věci

9. 2. 2006 PE 369.899v0200

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 8-54

Návrh stanoviska **(PE 364.872v02-00)**
Cem Özdemir
Návrh nařízení Rady o zřízení Agentury Evropské unie pro základní práva

Návrh nařízení (KOM(2005) 280 – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS))

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 8
Bod odůvodnění 2

(2) Listina základních práv Evropské unie znovu potvrzuje práva vyplývající zejména z ústavních tradic a mezinárodních závazků společných členským státům, ze Smlouvy o Evropské unii, Smluv Společenství, Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod, sociálních chart přijatých Společenstvím a Radou Evropy a z judikatury Soudního dvora Evropských společenství a Evropského soudu pro lidská práva.	(2) Listina základních práv Evropské unie znovu potvrzuje práva vyplývající zejména z ústavních tradic a mezinárodních závazků společných členským státům, ***odvozená ze Všeobecné deklarace lidských práv OSN, Mezinárodního paktu o občanských a politických právech a z dalších hlavních nástrojů Organizace spojených národů na ochranu lidských práv,*** ze Smlouvy o Evropské unii, Smluv Společenství, Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod, sociálních chart přijatých Společenstvím a Radou Evropy a z judikatury Soudního dvora Evropských společenství a Evropského soudu pro lidská práva.

Or. es

Odůvodnění

Je důležité zdůraznit, že mezinárodní nástroje na ochranu lidských práv vytvořené na půdě OSN jsou platné ve Společenství i v jeho členských státech, protože se tak posílí koherence v otázkách lidských práv na mezinárodní úrovni.

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 9
Bod odůvodnění 4

(4) Důkladnější znalost a rozsáhlé povědomí o otázkách základních práv v Unii přispívají k plnému dodržování základních práv. Zřízení agentury Společenství, jejímž úkolem by bylo poskytovat informace a údaje o otázkách základních práv, by přispělo k dosažení tohoto cíle. Rozvoj účinných orgánů pro ochranu a prosazování lidských práv je navíc společnou hodnotou mezinárodního ***i evropského společenství*** vyjádřenou v doporučení č. R (97) 14 Výboru ministrů Rady Evropy ze dne 30. září 1997.	(4) Důkladnější znalost a rozsáhlé povědomí o otázkách základních práv v Unii přispívají k plnému dodržování základních práv. Zřízení agentury Společenství, jejímž úkolem by bylo poskytovat informace a údaje o otázkách základních práv, by přispělo k dosažení tohoto cíle. Rozvoj účinných orgánů pro ochranu a prosazování lidských práv je navíc společnou hodnotou mezinárodního ***společenství, jak to vyjádřilo usnesení č. 48/134 Valného shromáždění OSN v roce 1993 o národních institucích na prosazování a ochranu lidských práv, a v Evropě,*** vyjádřenou v doporučení č. R (97) 14 Výboru ministrů Rady Evropy ze dne 30. září 1997.

Or. es

Odůvodnění

Zásady stanovené v Pařížské chartě zaručující respektování nezávislosti, pluralismu, transparentnosti a legitimity národních organizací na ochranu lidských práv by se měly podobně vztahovat i na Agenturu Evropské unie pro základní práva.

Pozměňovací návrh, který předložil Vytautas Landsbergis
Pozměňovací návrh 10
Bod odůvodnění 10

(10) Agentura by měla shromažďovat objektivní, spolehlivé a srovnatelné informace o dodržování základních práv a vývoji situace v této oblasti, analyzovat tyto informace se zaměřením na příčiny, důsledky a účinky nedodržování základních práv a zkoumat příklady správného postupu	(10) Agentura by měla shromažďovat objektivní, spolehlivé a srovnatelné informace o dodržování základních práv a vývoji situace v této oblasti ***v Evropské unii, a bude-li o to požádána, i v okolních zemích***, analyzovat tyto informace se zaměřením na příčiny, důsledky a účinky

při řešení těchto záležitostí. Účinným nástrojem pro aktivní sběr a posuzování informací je vytváření sítí.

nedodržování základních práv a zkoumat příklady správného postupu při řešení těchto záležitostí. Účinným nástrojem pro aktivní sběr a posuzování informací je vytváření sítí.

Or. es

Odůvodnění

Služby agentury by se neměly omezovat jen na přesně vymezenou oblast EU, ale v případě potřeby by měly mít možnost zahrnout i širší oblast Evropy.

Pozměňovací návrh, který předložil André Brie

Pozměňovací návrh 11
Bod odůvodnění 12

(12) ***Rada by měla mít možnost vyžádat si od agentury*** odborné informace ***v rámci postupu*** podle článku 7 Smlouvy o Evropské unii.

(12) ***Agentura poskytuje Radě*** odborné informace***, jestliže se Rada rozhodne zahájit postup*** podle článku 7 Smlouvy o Evropské unii.

Or. en

Odůvodnění

Agentura by měla poskytovat Radě odborné informace v případě zahájení postupu podle článku 7 Smlouvy o Evropské unii.

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 12
Bod odůvodnění 13

(13) Agentura by měla předložit výroční zprávu o situaci v oblasti základních práv a o tom, jak orgány, agentury a subjekty EU a členské státy dodržují základní práva v Unii při provádění práva Unie. Dále by měla agentura vypracovávat tematické zprávy o problematice významné především pro politiky Unie.

(13) Agentura by měla předložit výroční zprávu o situaci v oblasti základních práv a o tom, jak orgány, agentury a subjekty EU a členské státy dodržují základní práva v Unii při provádění práva Unie. Dále by měla agentura vypracovávat tematické zprávy o problematice významné především pro politiky Unie***, včetně zpráv o situaci lidských práv v zemích třetího světa, které mají s EU asociační dohody nebo dohody obsahující doložku o lidských právech, v***

kandidátských zemích nebo zemích, které jsou potenciálním kandidátem na přistoupení, a v zemích, které jsou zahrnuty do politiky sousedství Unie.

Or. es

Odůvodnění

Odkaz v preambuli k posílení mezinárodní odpovědnosti agentury a podporující stanovisko navrhovatele, jak je formuluje ve svém pozměňovacím návrhu 3.

Pozměňovací návrh, který předložil André Brie

Pozměňovací návrh 13
Bod odůvodnění 14

(14) Agentura by měla přijímat opatření zaměřená na zvýšení povědomí široké veřejnosti o základních právech a o možnostech a různých mechanismech uplatňování těchto práv obecně***, aniž by se však zabývala jednotlivými stížnostmi***.	(14) Agentura by měla přijímat opatření zaměřená na zvýšení povědomí široké veřejnosti o základních právech a o možnostech a různých mechanismech uplatňování těchto práv obecně.

Or. en

Odůvodnění

Agentura by se měla zabývat i jednotlivými odůvodněnými stížnostmi.

Pozměňovací návrh, který předložil Vytautas Landsbergis

Pozměňovací návrh 14
Bod odůvodnění 16

(16) Agentura by měla úzce spolupracovat s Radou Evropy. Spolupráce by měla zaručit, že se činnosti agentury a činnosti Rady Evropy nebudou nijak překrývat, čehož se dosáhne především vypracováním mechanismů pro součinnost, jako například uzavření dvoustranné dohody o spolupráci a účast nezávislé osoby jmenované Radou Evropy v řídících strukturách agentury s odpovídajícími hlasovacími právy, jak je tomu i u stávajícího Evropského střediska	(16) Agentura by měla úzce spolupracovat s Radou Evropy ***a zabránit, aby se na ní nestala závislou nebo aby mezi nimi nevznikla vzájemná závislost***. Spolupráce by měla zaručit, že se činnosti agentury a činnosti Rady Evropy nebudou nijak překrývat, čehož se dosáhne především vypracováním mechanismů pro součinnost, jako například uzavření dvoustranné dohody o spolupráci a účast nezávislé osoby jmenované Radou Evropy v řídících

pro sledování rasismu a xenofobie.	strukturách agentury s odpovídajícími hlasovacími právy, jak je tomu i u stávajícího Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie.

Or. en

Odůvodnění

Spolupráce neomezuje možnost agentury vytvářet samostatná rozhodnutí na základě vlastního názoru.

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 15
Bod odůvodnění 16

(16) Agentura by měla úzce spolupracovat s Radou Evropy. Spolupráce by měla zaručit, že se činnosti agentury a činnosti Rady Evropy nebudou nijak překrývat, čehož se dosáhne především vypracováním mechanismů pro součinnost, jako například uzavření dvoustranné dohody o spolupráci a účast nezávislé osoby jmenované Radou Evropy v řídících strukturách agentury s odpovídajícími hlasovacími právy, jak je tomu i u stávajícího Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie.	(16) Agentura by měla úzce spolupracovat s Radou Evropy. Spolupráce by měla zaručit, že se činnosti agentury a činnosti Rady Evropy nebudou nijak překrývat, čehož se dosáhne především vypracováním mechanismů pro součinnost, jako například uzavření dvoustranné dohody o spolupráci a účast nezávislé osoby jmenované Radou Evropy v řídících strukturách agentury s odpovídajícími hlasovacími právy, jak je tomu i u stávajícího Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie. ***Agentura by měla rovněž úzce spolupracovat s Organizací spojených národů a jejími orgány odpovědnými za oblast lidských práv.***

Or. es

Odůvodnění

Agentura by měla spolupracovat s Organizací spojených národů, aby tak posílila koherenci a účinnost svých činností v oblasti lidských práv a mohla těžit ze snah podnikaných pod záštitou OSN na podporu a ochranu lidských práv.

Pozměňovací návrh, který předložila Ana Maria Gomes

Pozměňovací návrh 16
Bod odůvodnění 16

(16) Agentura by měla úzce spolupracovat s Radou Evropy. Spolupráce by měla zaručit, že se činnosti agentury a činnosti Rady Evropy nebudou nijak překrývat, čehož se dosáhne především vypracováním mechanismů pro součinnost, jako například uzavření dvoustranné dohody o spolupráci a účast nezávislé osoby jmenované Radou Evropy v řídících strukturách agentury s odpovídajícími hlasovacími právy, jak je tomu i u stávajícího Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie.	(16) Agentura by měla úzce spolupracovat s Radou Evropy. Spolupráce by měla zaručit, že se činnosti agentury a činnosti Rady Evropy nebudou nijak překrývat, čehož se dosáhne především vypracováním mechanismů pro součinnost, jako například uzavření dvoustranné dohody o spolupráci a účast nezávislé osoby jmenované Radou Evropy v řídících strukturách agentury s odpovídajícími hlasovacími právy, jak je tomu i u stávajícího Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie. ***Agentura by rovněž měla podobně spolupracovat s Organizací spojených národů a jejími orgány odpovědnými za oblast lidských práv a zajistit jejich účast na odpovídajícím základě.***

Or. es

Pozměňovací návrh, který předložil André Brie

Pozměňovací návrh 17
Bod odůvodnění 18

(18) Evropský parlament hraje významnou úlohu v oblasti základních práv. Měl by jmenovat jednu nezávislou osobu za člena správní rady agentury.	(18) Evropský parlament hraje významnou úlohu v oblasti základních práv. ***Evropský parlament*** by měl jmenovat jednu nezávislou osobu za člena správní rady agentury ***a měl by mít právo účastnit se jmenování ředitele této agentury a prodloužení jeho funkčního období.***

Or. en

Odůvodnění

Evropský parlament by měl vykonávat kontrolní funkci i vůči vedení agentury.

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 18
Bod odůvodnění 26

(26) Rada by měla mít možnost přijmout rozhodnutí podle ***hlavy VI*** Smlouvy o Evropské unii, kterým agenturu zmocní k výkonu činností i v oblastech, kterých se ***tato hlava týká***.	(26) Rada by měla mít možnost přijmout rozhodnutí podle ***hlav V a VI*** Smlouvy o Evropské unii, kterým agenturu zmocní k výkonu činností i v oblastech, kterých se ***tyto hlavy týkají***.
	Or. es

Odůvodnění

Rada by měla vypracovat rozhodnutí zahrnující společnou zahraniční a bezpečnostní politiku v kompetenci Agentury Evropské unie pro základní práva, čímž se zajistí, že politika EU v oblasti lidských práv bude koherentní jak v rámci Evropské unie, tak mimo její hranice.

Pozměňovací návrh, který předložil György Schöpflin

Pozměňovací návrh 19
Článek 2

Cílem agentury je poskytovat pomoc a odborné informace o otázkách základních práv příslušným orgánům, úřadům, agenturám a subjektům Společenství a členských států při provádění práva Společenství, a tak je podporovat při přijímání opatření či rozhodování o dalším postupu v rámci jejich příslušnosti v zájmu plného dodržování základních práv.	Cílem agentury je poskytovat pomoc a odborné informace o otázkách základních práv příslušným orgánům, úřadům, agenturám a subjektům Společenství a členských států při provádění práva Společenství, a tak je podporovat při přijímání opatření či rozhodování o dalším postupu v rámci jejich příslušnosti v zájmu plného dodržování základních práv. ***Agentura je právní nástupce Evropského střediska pro sledování rasismu a xenofobie a převezme jeho sídlo ve Vídni. Je však nezbytné, aby agentura jako nový orgán, kterému je svěřena nová škála úkolů, měla vlastní specifické metodologie, postupy a organizační kulturu, která ji viditelně odliší od zvyklostí jejího předchůdce. Agentura by především měla za všech okolností prokazovat v nejvyšší míře svou oddanost neutralitě, vědecké objektivitě a nezávislosti na politických závazcích, neboť jinak by výsledky jejího výzkumu mohly ztratit důvěryhodnost.***
	Or. en

Odůvodnění

Agentura pro základní práva obdržela směrnice, které přímo předepisují stranickou neutralitu při normování lidských práv. Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zajistit tuto neutralitu a uchránit agenturu od obvinění z politické jednostrannosti, kterou měl v oblibě její právní předchůdce.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 20
Článek 2

Cílem agentury je poskytovat pomoc a odborné informace o otázkách základních práv příslušným orgánům, úřadům, agenturám a subjektům Společenství a členských států při provádění práva Společenství, a tak je podporovat při přijímání opatření či rozhodování o dalším postupu v rámci jejich příslušnosti v zájmu plného dodržování základních práv.	Cílem agentury je poskytovat pomoc a odborné informace o otázkách základních práv příslušným orgánům, úřadům, agenturám a subjektům Společenství a členských států, ***pouze za předpokladu, že o to požádají,*** při provádění práva Společenství, a tak je podporovat při přijímání opatření či rozhodování o dalším postupu v rámci jejich příslušnosti v zájmu plného dodržování základních práv.

Or. it

Odůvodnění

Účelem navrhovaného pozměňovacího návrhu je uchránit svrchovanou pravomoc jednotlivých členských států samostatně určovat normy a umožnit agentuře poskytovat důležitou technickou pomoc a poradenství, což je role, která jí přísluší.

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 21
Čl. 3 odst. 2

2. Při plnění úkolů agentura vychází ze základních práv definovaných v čl. 6 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii a především uvedených v Listině základních práv Evropské unie, která byla vyhlášena v Nice dne 7. prosince 2000.	2. Při plnění úkolů agentura vychází ze základních práv definovaných v čl. 6 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii a především uvedených v Listině základních práv Evropské unie, která byla vyhlášena v Nice dne 7. prosince 2000***, a také řádně zohlední stávající normy v oblasti lidských práv, jako***

jsou Všeobecná deklarace lidských práv OSN, Mezinárodní pakt o občanských a politických právech a příslušné nástroje Organizace spojených národů.

Or. es

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zajistit soulad se stávajícími základními normami lidských práv stanovenými Organizací spojených národů.

Pozměňovací návrh, který předložil Yiannakis Matsis

Pozměňovací návrh 22
Čl. 3 odst. 3

3. Agentura se při výkonu svých činností zabývá dodržováním základních práv ***v*** Evropské ***unii a v*** členských ***státech*** při provádění práva Společenství, aniž je dotčen odstavec 4, čl. 4 odst. 1 písm. e) a články 27 a 28.	3. Agentura se při výkonu svých činností zabývá dodržováním základních práv ***a dopadem činností*** Evropské ***unie, jejích*** členských ***států a kandidátských států na základní práva*** při provádění práva Společenství, aniž je dotčen odstavec 4, čl. 4 odst. 1 písm. e) a články 27 a 28.

Or. en

Odůvodnění

Domníváme se, že zahrnutím kandidátských zemí vytváříme konstruktivní právní a politickou situaci v rámci monitorování a pomoci při harmonizaci a slaďování se zásadami a hodnotami, na nichž je EU založena. V tomto rámci musejí všechny strany jednat nanejvýš odpovědně.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 23
Čl. 3 odst. 3

3. Agentura se při výkonu svých činností zabývá dodržováním základních práv v Evropské unii ***a v členských státech při provádění práva Společenství***, aniž je dotčen odstavec 4, čl. 4 odst. 1 písm. e) a články 27 a 28.	3. Agentura se při výkonu svých činností zabývá dodržováním základních práv v Evropské unii, aniž je dotčen odstavec 4, čl. 4 odst. 1 písm. e) a články 27 a 28.

Or. it

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh obecněji formuluje cíle, které má agentura prosazovat, a formálně je těsněji propojuje s úlohou, která ji byla svěřena.

Pozměňovací návrh, který předložil Vittorio Agnoletto

Pozměňovací návrh 24
Čl. 3 odst. 4

4. Aniž je dotčen článek 27, agentura na žádost Komise poskytne informace o otázkách základních práv uvedených v žádosti a vypracuje příslušnou analýzu ve vztahu ke třetím zemím, s nimiž Společenství uzavřelo dohody o přidružení nebo dohody obsahující ustanovení o dodržování lidských práv nebo zahájilo či zamýšlí zahájit jednání o takových dohodách, zejména zemím, na které se vztahuje evropská politika sousedství.	4. Aniž je dotčen článek 27, agentura na žádost Komise***, správní rady agentury, Rady Evropské unie, Evropského parlamentu nebo Fóra pro základní lidská práva, v posledně jmenovaném případě musí rozhodnout dvoutřetinovou většinou,*** poskytne informace o otázkách základních práv uvedených v žádosti a vypracuje příslušnou analýzu ve vztahu ke třetím zemím, s nimiž Společenství uzavřelo dohody o přidružení nebo dohody obsahující ustanovení o dodržování lidských práv nebo zahájilo či zamýšlí zahájit jednání o takových dohodách, zejména zemím, na které se vztahuje evropská politika sousedství.

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložila Irena Belohorská

Pozměňovací návrh 25
Čl. 3 odst. 4

4. Aniž je dotčen článek 27, agentura na žádost Komise poskytne informace o otázkách základních práv uvedených v žádosti a vypracuje příslušnou analýzu ***ve vztahu ke třetím zemím, s nimiž Společenství uzavřelo dohody o přidružení nebo dohody obsahující ustanovení o dodržování lidských práv nebo zahájilo či zamýšlí zahájit jednání o takových***	4. Aniž je dotčen článek 27, agentura na žádost ***Evropského parlamentu, Rady nebo*** Komise poskytne informace o otázkách základních práv uvedených v žádosti a vypracuje příslušnou analýzu***, která může být motivovaná přístupovým procesem kandidátské země nebo potenciální kandidátské země. Ohledně zemí, které jsou členy Rady Evropy, by měla agentura***

dohodách, zejména zemím, na které se vztahuje evropská politika sousedství.	***důkladně zvážit informace a analýzy, které poskytne Rada Evropy.***

Or. en

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je posílit zaměření agentury na její hlavní úkol, zejména zajištění respektování základních lidských práv, přitom však uznat významnou úlohu, kterou agentura může sehrávat při zajištění toho, aby požadavky přístupového procesu nezasahovaly do základních práv.

Pozměňovací návrh, který předložil André Brie

Pozměňovací návrh 26
Čl. 3 odst. 4

4. Aniž je dotčen článek 27, agentura na žádost Komise poskytne informace o otázkách základních práv uvedených v žádosti a vypracuje příslušnou analýzu ve vztahu ke třetím zemím, s nimiž Společenství uzavřelo dohody o přidružení nebo dohody obsahující ustanovení o dodržování lidských práv nebo zahájilo či zamýšlí zahájit jednání o takových dohodách, zejména zemím, na které se vztahuje evropská politika sousedství.	4. Aniž je dotčen článek 27, agentura na žádost ***Evropského parlamentu nebo*** Komise poskytne informace o otázkách základních práv uvedených v žádosti a vypracuje příslušnou analýzu ve vztahu ke třetím zemím, s nimiž Společenství uzavřelo dohody o přidružení nebo dohody obsahující ustanovení o dodržování lidských práv nebo zahájilo či zamýšlí zahájit jednání o takových dohodách, zejména zemím, na které se vztahuje evropská politika sousedství**.**

Or. en

Odůvodnění

Evropský parlament by měl mít rovněž možnost žádat o spolupráci v otázkách třetích zemí.

Pozměňovací návrh, který předložila Irena Belohorská

Pozměňovací návrh 27
Čl. 4 odst. 1 písm. d)

d) vyvozuje závěry a zaujímá stanoviska k obecným tématům určená orgánům Unie a členským státům v souvislosti s prováděním práva ***Společenství***, a to buď z vlastního podnětu nebo na žádost	d) vyvozuje závěry a zaujímá stanoviska k obecným ***otázkám základních práv v souvislosti s prováděním práva Společenství, k*** tématům ***určeným*** orgánům Unie a členským státům v souvislosti s

Evropského parlamentu, Rady nebo Komise;	prováděním ***tohoto*** práva, a to buď z vlastního podnětu nebo na žádost Evropského parlamentu, Rady nebo Komise;

Or. en

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je vyjasnit původní text tak, aby posiloval soustředění agentury na její hlavní úkol, zejména dopad politik a činností EU na situaci základních práv v členských státech.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 28
Čl. 4 odst. 1 písm. d)

d) vyvozuje závěry a zaujímá stanoviska k obecným tématům určená orgánům Unie a členským státům v souvislosti s prováděním práva Společenství, a to ***buď z vlastního podnětu nebo*** na žádost Evropského parlamentu, Rady nebo Komise;	d) vyvozuje závěry a zaujímá stanoviska k obecným tématům určená orgánům Unie a členským státům v souvislosti s prováděním práva Společenství, a to na žádost Evropského parlamentu, Rady nebo Komise;

Or. it

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je uvést úlohu agentury do souladu s kompetencemi institucí, kterým je zodpovědná, a popsat její práci racionálně a koherentně.

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 29
Čl. 4 odst. 1 písm. d)

d) vyvozuje ***závěry*** a zaujímá stanoviska k obecným tématům určená orgánům Unie a členským státům v souvislosti s prováděním práva Společenství, a to buď z vlastního podnětu nebo na žádost Evropského parlamentu, Rady nebo Komise;	d) vyvozuje ***doporučení*** a zaujímá stanoviska k obecným tématům ***a mezinárodním smlouvám*** určená orgánům Unie a členským státům v souvislosti s prováděním práva Společenství, a to buď z vlastního podnětu nebo na žádost Evropského parlamentu, Rady nebo Komise;

Or. es

Odůvodnění

Má-li agentura skutečně vytvářet přidanou hodnotu, musí mít možnost vypracovávat doporučení, včetně doporučení k mezinárodním smlouvám.

Pozměňovací návrh, který předložil André Brie

Pozměňovací návrh 30
Čl. 4 odst. 1 písm. e)

e) dává Radě k dispozici své odborné znalosti v případech, kdy Rada ***vyzve nezávislé osobnosti k předložení zprávy o situaci v členském státě*** podle čl. 7 odst. 1 Smlouvy o Evropské unii ***nebo kdy se Rada zabývá návrhem podle čl. 7 odst. 2 a Rada si v souladu s postupem stanoveným v uvedených odstavcích článku 7 Smlouvy o Evropské unii vyžádá odbornou pomoc agentury***,	e) dává Radě k dispozici své odborné znalosti v případech, ***kdy se Rada zabývá návrhem*** podle čl. 7 odst. 1 ***nebo čl. 7 odst. 2*** Smlouvy o Evropské unii,

Or. en

Odůvodnění

Agentura by měla poskytovat Radě zdroj informací, kdykoli Rada jedná podle čl. 7 odst. 1 nebo čl. 7 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 31
Čl. 4 odst. 1 písm. f)

f) zveřejňuje výroční zprávu o situaci v oblasti základních práv, ***kde upozorňuje i na příklady správného postupu,***	f) zveřejňuje výroční zprávu o situaci v oblasti základních práv,

Or. it

Odůvodnění

Není možné určit, jaká kritéria by se vztahovala například na správný postup.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 32
Čl. 4 odst. 1 písm. g)

g) zveřejňuje tematické zprávy opírající se o vlastní analýzu, výzkum a šetření,	***vypouští se***

Or. it

Odůvodnění

Rozhodnutí vypracovat tematickou zprávu předpokládá výkon politické moci, kterou agentura nemá; cílem tohoto pozměňovacího návrhu je pokud možno uchovat její odborný charakter.

Pozměňovací návrh, který předložil Yiannakis Matsis

Pozměňovací návrh 33
Čl. 4 odst. 2a (nový)

	2a. Rozhodnutí a judikatura Evropského soudu pro lidská práva Rady Evropy a mezinárodní judikatura obecně budou tvořit právně závazný základ pro plnění úkolů agentury.

Or. en

Odůvodnění

Domníváme se, že zprávy, závěry, stanoviska, analýzy a další druhy politických či právních textů nebo rozhodnutí, které bude agentura vypracovávat a vydávat, musejí být v souladu s rozhodnutími a judikaturou Evropského soudu pro lidská práva. To je nezbytný postup v zájmu zachování soudržnosti mezinárodního právního řádu. Mezinárodní právní věda a judikatura jsou citlivá právní odvětví, na nichž je založena soudržnost mezinárodního právního řádu. Zároveň však musíme úzce spolupracovat s Evropským soudem pro lidská práva, abychom zabránili jakémukoli rozporu s právem na úrovni mezinárodního řádu. Proto tento pozměňovací návrh chce dát jasné a nezbytné právní vodítko, podle kterého by měla agentura provádět své úkoly v co největším souladu se zákonem.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 34
Čl. 5 odst. 1 úvodní formulace

1. Komise přijímá pro agenturu víceletý rámec, a to ***regulativním*** postupem	1. Komise přijímá pro agenturu víceletý rámec, a to ***regulativním*** postupem

uvedeným v ***čl. 29 odst. 2***. Tento rámec:	uvedeným v ***článku 252 Smlouvy o ES***. Tento rámec:

Or. it

Odůvodnění

Účelem předkládaného pozměňovacího návrhu je umožnit institucím Unie a členským státům zapojit se do procesu přípravy víceletého rámce pro agenturu.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 35
Čl. 5 odst. 1 písm. b)

b) určuje tematické oblasti činnosti agentury***, které vždy zahrnují boj proti rasismu a xenofobii,***	b) určuje tematické oblasti činnosti agentury,

Or. it

Odůvodnění

Ochrana základních práv by neměla být spojena s žádnými předem stanovenými omezeními ani naznačovat obsah. Předkládaný pozměňovací návrh má za cíl uchovat rozsah, který stanovila Komise při vymezování působnosti agentury.

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 36
Článek 9a (nový)

	Článek 9a
	Spolupráce s Organizací spojených národů
	Při uskutečňování svých činností by agentura měla brát zřetel na odpovídající orgány Organizace spojených národů, včetně například vysokého komisaře OSN pro lidská práva, s nímž může uzavírat dohody o spolupráci.

Or. es

Odůvodnění

Agentura by měla koordinovat své činnosti s příslušnými orgány OSN.

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 37
Článek 9b (nový)

Článek 9b

Spolupráce s nevládními organizacemi v oblasti lidských práv

Při uskutečňování svých činností by agentura měla umožnit spolupráci s uznávanými nevládními organizacemi v oblasti lidských práv, které mají dobré jméno, zejména pokud se týká odhalení a pravidelně vypracovávaných zpráv o porušování lidských práv v EU a třetích zemích.

Or. es

Odůvodnění

Agentura by měla zúročit práci nevládních organizací v oblasti lidských práv prostřednictvím účinných koordinovaných kroků. Zapojení nevládních organizací do fóra ustanoveného podle článku 14 není dostatečnou spoluprací.

Pozměňovací návrh, který předložil Vytautas Landsbergis

Pozměňovací návrh 38
Článek 9

Agentura svou činnost koordinuje s činností Rady Evropy, zejména s ohledem na svůj roční pracovní program podle článku 5. Za tímto účelem Společenství postupem stanoveným v článku 300 Smlouvy uzavře dohodu s Radou Evropy s cílem navázat úzkou spolupráci mezi ***Radou Evropy*** a agenturou. Uvedená dohoda zakládá povinnost Rady Evropy jmenovat nezávislou osobu do správní rady agentury podle článku 11.	Agentura svou činnost koordinuje s činností Rady Evropy, zejména s ohledem na svůj roční pracovní program podle článku 5. Za tímto účelem Společenství postupem stanoveným v článku 300 Smlouvy uzavře dohodu s Radou Evropy s cílem navázat úzkou spolupráci mezi ***Monitorovacím výborem parlamentního shromáždění Rady Evropy*** a agenturou. Uvedená dohoda zakládá povinnost Rady Evropy jmenovat nezávislou osobu do správní rady agentury podle článku 11.

Or. en

Odůvodnění

Jelikož orgány pro spolupráci obecně jsou Evropský parlament a Rada Evropy, partnerem pro agenturu by měl být zvláštní dílčí orgán parlamentního shromáždění Rady Evropy.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 39
Článek 10

Agentura se skládá ze:	Agentura se skládá ze:
a) správní rady,	a) správní rady,
b) výkonné rady,	b) výkonné rady,
c) ředitele,	c) ředitele**.**
d) fóra.	

Or. it

Odůvodnění

Vytvoření fóra by změnilo povahu významné odborné úlohy agentury, a tím ji i podrylo.

Pozměňovací návrh, který předložil Vittorio Agnoletto

Pozměňovací návrh 40
Čl. 11 odst. 1 pododstavec 1

1. Správní rada je složena z osob, které mají potřebné zkušenosti v oblasti základních práv a v oblasti řízení organizací ve veřejném sektoru, a to tímto způsobem:	1. Správní rada je složena z osob, které mají potřebné zkušenosti v oblasti základních práv a v oblasti řízení organizací ve veřejném sektoru, a to tímto způsobem:
a) z jedné nezávislé osoby jmenované každým členským státem,	a) z jedné nezávislé osoby jmenované každým členským státem,
b) z ***jedné nezávislé osoby jmenované*** Evropským parlamentem,	b) z ***deseti nezávislých osob jmenovaných*** Evropským parlamentem,
c) z ***jedné nezávislé osoby jmenované Radou Evropy a***	c) z ***pěti nezávislých osob jmenovaných parlamentním shromážděním Rady Evropy,***
d) ze ***dvou*** zástupců Komise	d) ze ***tří*** zástupců Komise ***a***
	e) ze dvou zástupců jmenovaných Fórem pro základní práva.

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložil André Brie

Pozměňovací návrh 41
Čl. 11 odst. 3

3. Správní rada zvolí svého předsedu a místopředsedu, kteří své funkce zastávají po dobu dvou a půl roku, a to nanejvýš ve dvou po sobě následujících obdobích.	3. Správní rada zvolí svého předsedu a místopředsedu, kteří své funkce zastávají po dobu dvou a půl roku, a to nanejvýš ve dvou po sobě následujících obdobích. ***Funkce předsedy a místopředsedy nemusejí vykonávat zástupci Komise.***

Or. en

Odůvodnění

Kombinace funkcí by mohla vést ke střetu kompetencí.

Pozměňovací návrh, který předložil Vittorio Agnoletto

Pozměňovací návrh 42
Čl. 12 odst. 1

1. Správní radě je nápomocna výkonná rada. Výkonná rada se skládá ***z předsedy a místopředsedy*** správní rady a dvou zástupců Komise.	1. Správní radě je nápomocna výkonná rada. Výkonná rada se skládá ***ze tří osob, které jmenuje*** správní rada***, z nichž se volí předseda a místopředseda výkonné rady,*** a dvou zástupců Komise.

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložil André Brie

Pozměňovací návrh 43
Čl. 13 odst. 1

1. Agenturu vede ředitel jmenovaný správní radou ze seznamu kandidátů navrženého Komisí. Ředitel je jmenován na základě osobních zásluh, správních a řídicích schopností a zkušeností v oblasti základních práv. Před jmenováním může být kandidát vybraný správní radou požádán, aby učinil prohlášení před příslušným výborem Evropského parlamentu a zodpověděl dotazy jeho členů.	1. Agenturu vede ředitel jmenovaný správní radou ze seznamu kandidátů navrženého Komisí. Ředitel je jmenován na základě osobních zásluh, správních a řídicích schopností a zkušeností v oblasti základních práv. Před jmenováním může být kandidát vybraný správní radou požádán, aby učinil prohlášení před příslušným výborem Evropského parlamentu a zodpověděl dotazy jeho členů. ***Jmenování ředitele musí schválit Evropský parlament.***

Or. en

Odůvodnění

Pozice ředitele bude velmi důležitá a Evropský parlament by měl sloužit jako kontrolní orgán s pravomocí schvalovat jmenování.

Pozměňovací návrh, který předložil Ana Maria Gomes

Pozměňovací návrh 44
Čl. 13 odst. 1

Agenturu vede ředitel jmenovaný správní radou ze seznamu kandidátů navrženého Komisí. Ředitel je jmenován na základě osobních zásluh, správních a řídicích schopností a zkušeností v oblasti základních práv. Před jmenováním může být kandidát vybraný správní radou požádán, aby učinil prohlášení před příslušným výborem Evropského parlamentu a zodpověděl dotazy jeho členů.	Agenturu vede ředitel jmenovaný správní radou ze seznamu kandidátů navrženého Komisí. Ředitel je jmenován na základě osobních zásluh, správních a řídicích schopností a zkušeností v oblasti základních práv. Před jmenováním může být kandidát vybraný správní radou požádán, aby učinil prohlášení před příslušným výborem Evropského parlamentu a zodpověděl dotazy jeho členů. ***Jmenování ředitele musí schválit nebo zamítnout Evropský parlament jako celek.***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil André Brie

Pozměňovací návrh 45
Čl. 13 odst. 2

2. Délka funkčního období ředitele je pět let. Na návrh Komise a po vyhodnocení může být funkční období jednou prodlouženo, a to nanejvýš o dalších pět let. Při hodnocení posuzuje Komise především výsledky dosažené během prvního funkčního období, způsob, jakým byly dosaženy, a povinnosti a potřeby agentury v nadcházejících letech	2. Délka funkčního období ředitele je pět let. Na návrh Komise a po vyhodnocení může být funkční období jednou prodlouženo, a to nanejvýš o dalších pět let. Při hodnocení posuzuje Komise především výsledky dosažené během prvního funkčního období, způsob, jakým byly dosaženy, a povinnosti a potřeby agentury v nadcházejících letech ***Prodloužení funkčního období ředitele by měl schvalovat Evropský parlament.***

Or. en

Odůvodnění

V procesu prodlužování funkčního období ředitele by měl sehrát svou kontrolní úlohu Evropský parlament.

Pozměňovací návrh, který předložila Ana Maria Gomes

Pozměňovací návrh 46
Čl. 13 odst. 5

Na návrh Komise může správní rada ředitele odvolat před skončením jeho funkčního období.	Na návrh Komise ***nebo Evropského parlamentu*** může správní rada ředitele odvolat před skončením jeho funkčního období.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Ana Maria Gomes

Pozměňovací návrh 47
Čl. 14 odst. 1

1. Fórum se skládá ze zástupců nevládních organizací odpovědných za základní práva a za boj proti rasismu, xenofobii a antisemitismu, dále ze zástupců odborů a organizací zaměstnavatelů, dotčených společenských a profesních organizací, církví, náboženských, filozofických a nekonfesních organizací, vysokých škol a jiných odborných kruhů ***a*** evropských i mezinárodních orgánů a organizací.	1. Fórum se skládá ze zástupců nevládních organizací odpovědných za základní práva a za boj proti rasismu, xenofobii a antisemitismu, dále ze zástupců odborů a organizací zaměstnavatelů, dotčených společenských a profesních organizací, církví, náboženských, filozofických a nekonfesních organizací, vysokých škol a jiných odborných kruhů***,*** evropských i mezinárodních orgánů a organizací ***a agentur OSN***.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 48
Čl. 14 odst. 2

2. Členové fóra se vybírají v otevřeném výběrovém řízení, o kterém rozhodne správní rada. ***Jejich počet činí nanejvýš 100 osob.*** Funkční období je pětileté, přičemž	2. Členové fóra se vybírají v otevřeném výběrovém řízení, o kterém rozhodne správní rada, ***která musí zaručovat rozmanitost zastoupení***. Funkční období je

členové mohou být zvoleni nanejvýš ve dvou po sobě následujících obdobích.	pětileté, přičemž členové mohou být zvoleni nanejvýš ve dvou po sobě následujících obdobích.

Or. es

Odůvodnění

Je třeba se pokusit zaručit rozmanitost zastoupení ve fóru pro lidská práva, aniž by byl stanoven pevný počet členů.

Pozměňovací návrh, který předložil Vittorio Agnoletto

Pozměňovací návrh 49
Čl. 14 odst. 6

6. Fóru předsedá ředitel. Schází se ***jednou*** ročně nebo na žádost správní rady. Pracovní postupy fóra se stanoví ve vnitřních předpisech agentury a zveřejní se.	6. Fóru předsedá ředitel. Schází se ***pravidelně, nejméně dvakrát*** ročně, nebo na žádost správní rady ***nebo kdykoli to většina členů považuje za nutné***. Pracovní postupy fóra se stanoví ve vnitřních předpisech agentury a zveřejní se.

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 50
Čl. 14 odst. 6

6. Fóru předsedá ředitel. Schází se ***jednou*** ročně nebo na žádost správní rady. Pracovní postupy fóra se stanoví ve vnitřních předpisech agentury a zveřejní se.	6. Fóru předsedá ředitel. Schází se ***pravidelně, nejméně dvakrát*** ročně, nebo na žádost správní rady. Pracovní postupy fóra se stanoví ve vnitřních předpisech agentury a zveřejní se.

Or. es

Odůvodnění

Je třeba se pokusit těsněji zapojit do práce agentury občanskou společnost. Má-li být toto fórum funkční, bude se muset setkávat častěji než jednou ročně.

Pozměňovací návrh, který předložil Francesco Enrico Speroni

Pozměňovací návrh 51
Článek 14

1. Fórum se skládá ze zástupců nevládních organizací odpovědných za základní práva a za boj proti rasismu, xenofobii a antisemitismu, dále ze zástupců odborů a organizací zaměstnavatelů, dotčených společenských a profesních organizací, církví, náboženských, filozofických a nekonfesních organizací, vysokých škol a jiných odborných kruhů a evropských i mezinárodních orgánů a organizací.	***vypouští se***
2. Členové fóra se vybírají v otevřeném výběrovém řízení, o kterém rozhodne správní rada. Jejich počet činí nanejvýš 100 osob. Funkční období je pětileté, přičemž členové mohou být zvoleni nanejvýš ve dvou po sobě následujících obdobích	
3. Členové správní rady nejsou členy fóra, ale mohou se účastnit zasedání fóra	
4. Fórum představuje mechanismus pro výměnu informací o otázkách základních práv a pro shromažďování znalostí Zajišťuje úzkou spolupráci mezi agenturou a příslušnými zúčastněnými stranami.	
5. Fórum ***- podává návrhy pro účely vypracování ročního pracovního programu, který se přijímá podle čl. 11 odst. 4 písm. a) a*** ***- poskytuje zpětnou vazbu a navrhuje následná opatření na základě výroční zprávy o situaci v oblasti základních práv, která se přijímá podle čl. 11 odst. 4 písm. b).***	
6. Fóru předsedá ředitel. Schází se jednou ročně nebo na žádost správní rady. Pracovní postupy fóra se stanoví ve vnitřních předpisech agentury a zveřejní se.	
7. Agentura fóru poskytuje potřebnou technickou a logistickou podporu a pro jeho zasedání mu dává k dispozici služby svého sekretariátu.	

Or. it

Odůvodnění

Odstraněním fóra se tento pozměňovací návrh snaží svěřit agentuře čistě odbornou roli a zbavit ji vlivu organizací, které jsou odborné jen zdánlivě, ve skutečnosti jsou však většinou politické, což by mohlo narušit povahu úlohy agentury.

Pozměňovací návrh, který předložila Irena Belohorská

Pozměňovací návrh 52
Čl. 27 odst. 1

1. Na činnosti agentury se mohou podílet země, které se Společenstvím uzavřely dohodu o přidružení a které Evropská rada označila za kandidátské země nebo potenciální kandidátské země pro přistoupení k Unii, jestliže o jejich účasti rozhodne příslušná rada pro přidružení.	1. Na činnosti agentury se mohou ***jako pozorovatelé*** podílet země, které se Společenstvím uzavřely dohodu o přidružení a které Evropská rada označila za kandidátské země nebo potenciální kandidátské země pro přistoupení k Unii, jestliže o jejich účasti rozhodne příslušná rada pro přidružení.

Or. en

Odůvodnění

Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je přivést potenciální nové členské státy EU do agentury a umožnit jim zapojit se do činnosti agentury způsobem, který odpovídá jejímu hlavnímu účelu, ještě před přistoupením.

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 53
Článek 28 název

Činnost podle ***hlavy VI*** Smlouvy o Evropské unii	Činnost podle ***hlav V a VI*** Smlouvy o Evropské unii

Or. es

Odůvodnění

Agentura by měla rozšířit rozsah své činnosti, aby zahrnovala i zahraniční a bezpečnostní politiku s cílem učinit politiku v oblasti lidských práv koherentní jak v rámci Unie, tak mimo ni.

Pozměňovací návrh, který předložila María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pozměňovací návrh 54
Článek 28

Tímto nařízením není dotčena možnost Rady zmocnit agenturu v souladu s ustanoveními v ***hlavě VI*** Smlouvy o Evropské unii k výkonu činností stanovených v tomto nařízení i ve vztahu k oblastem uvedeným v ***hlavě VI*** Smlouvy o Evropské unii.	Tímto nařízením není dotčena možnost Rady zmocnit agenturu v souladu s ustanoveními v ***hlavách V a VI*** Smlouvy o Evropské unii k výkonu činností stanovených v tomto nařízení i ve vztahu k oblastem uvedeným v ***hlavách V a VI*** Smlouvy o Evropské unii.

Or. es

Odůvodnění

V souladu s přístupem předchozích pozměňovacích návrhů by měla agentura rozšířit rozsah své činnosti, aby zahrnovala i zahraniční a bezpečnostní politiku s cílem učinit politiku v oblasti lidských práv koherentní jak v rámci Unie, tak mimo ni.